

SIGMA**AF-MF ZOOM LENS****12-24mm F4.5-5.6 EX DG ASPHERICAL**

使用説明書

INSTRUCCIONES

INSTRUCTIONS

ISTRUZIONI PER L'USO

BEDIENUNGSANLEITUNG

BRUKSANVISNING

MODE D'EMPLOI

BRUGSANVISNING

GEBRUIKSAANWIJZING

中文说明书

**SIGMA CORPORATION**

2-4-16 Kuriki Asao-ku Kawasaki-shi, Kanagawa, 215-8530 JAPAN

Phone: (81)-44-989-7430 Fax: (81)-44-989-7451

株式会社シグマ

本 社 〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区栗木 2 丁目 4 番 16 号

☎(044) 989-7430(代) FAX: (044) 989-7451

☎(044) 989-7436 (カスタマーサービス直通)

大阪営業所 〒541-0059 大阪市中央区博労町 1-7-2 堺筋トラストビル 8F

☎(06) 6271-1548 FAX: (06) 6271-1549

福岡営業所 〒812-0013 福岡市博多区博多駅東 1-11-15 博多駅東口ビル 6F

☎(092) 475-5635 FAX: (092) 475-5634

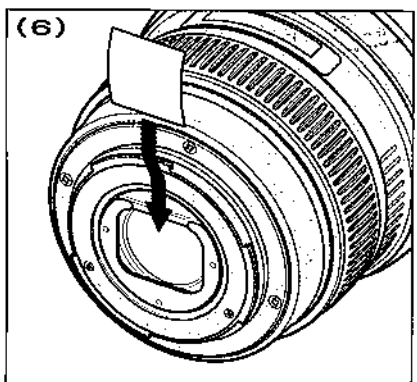
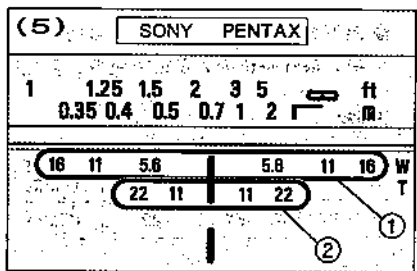
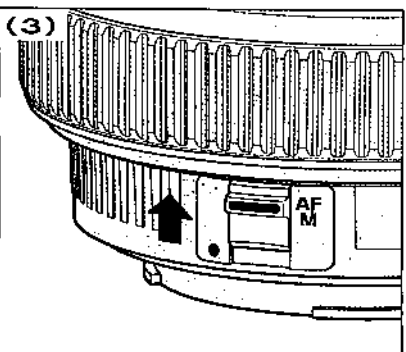
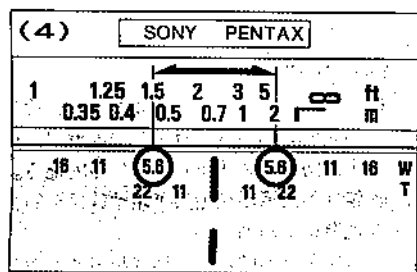
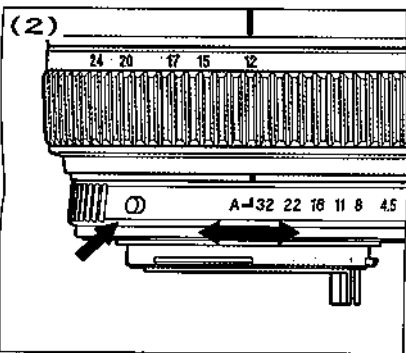
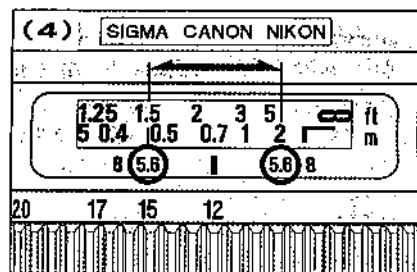
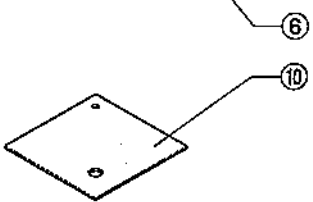
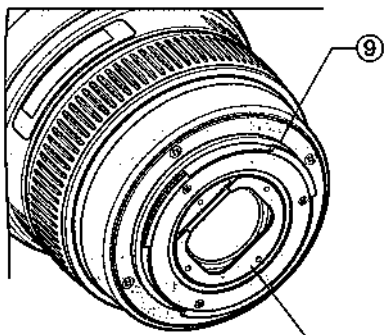
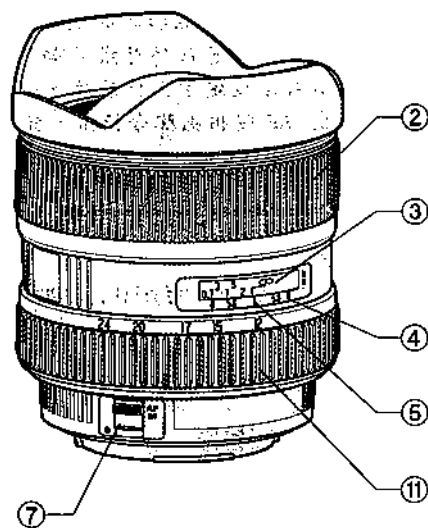
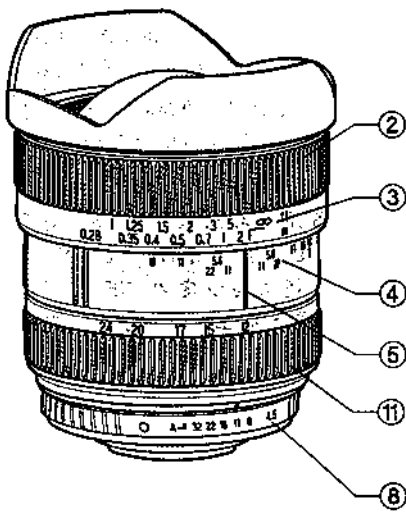
札幌営業所 〒007-0865 札幌市東区伏古 5 条 4 丁目 1 番 9 号 伏古ビル 2F

☎(011) 786-3710 FAX: (011) 786-3736

会津工場 〒969-3395 福島県耶麻郡磐梯町大字大谷字日知坂 6594

☎(0242) 73-2771(代) FAX: (0242) 73-3382

インターネットホームページアドレス <http://www.sigma-photo.co.jp>



日本語

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご精読の上、レンズの機能、操作、取り扱い上の注意点を正しく理解して、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共通となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

⚠ 警告 取り扱いを誤ると、使用者が重症を負う可能性があります。



■レンズを付けたカメラで、太陽や強い光源を直接見ると、視力障害を起こす恐れがあります。特にレンズ単体で太陽を直接見ると、失明の原因となります。

⚠ 注意 取り扱いを誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。



■前後のキャップをはずしたままレンズを放置すると、日光があたった場合に集光現象を起こし、火災の原因となる場合があります。
■マウント部は複雑な形状をしておりますので、手荒に扱って怪我の原因となります。
■三脚は、十分に強度のあるものをご使用ください。弱いものをご使用になりますと、転倒する恐れがあります。

各部の名称(図1)

- | | |
|-------------|------------------------------------|
| ①アダプターリング | ⑦フォーカスモード切替スイッチ
(シグマSA、キヤノンAF用) |
| ②フォーカスリング | ⑧絞りリング |
| ③補助的距離目盛 | ⑨マウント |
| ④被写界深度目盛 | ⑩ガイドプレート |
| ⑤指標線 | ⑪ズームリング |
| ⑥フィルターフォルダー | |

ニコンAF用について

このレンズは、ニコン製AFレンズにおける、Gタイプ(絞りリングのないタイプ)と同等の仕様になっています。カメラとの組み合わせによって、機能に制限がでる場合があります。詳しくはご使用のカメラの説明書等をご参照ください。

レンズの着脱方法

カメラへの取り付け、取り外し方法は、お手持ちのカメラメーカー製レンズと同様ですので、カメラの説明書に従って着脱してください。

- ◆マウント面には絞り運動用、AF運動用の装置や、電気接点等があります。キズや汚れがつくと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。
- ◆リヤコンバーター等のアクセサリ類は、特定の機種専用に製造されたものが多く、取り付けできない場合や運動しない場合があります。ご購入前に取り付け及び作動をご確認ください。
- ◆撮影の際にはレンズキャップと共に、レンズキャップを取り付けるためのアダプターリング(図1)①も取り外して下さい。

絞りのセット

操作方法はお手持ちのカメラメーカー製のレンズと同様です。おおむね、以下のようにセットしますが、カメラにより異なる場合がありますので、カメラの説明書を参照の上セットしてください。

〈ペンタックスAF/MF用〉

プログラム撮影時や、シャッター優先による撮影時は、絞りロックボタンを押しながら、絞りリングをAに合わせます。絞り優先や、マニュアル露出による撮影の時には、絞りロックボタンを押しながら、絞りリングをAからはずし、任意の絞り値に合わせます(図2)。

ピント合わせとズーミング

〈シグマAF用、キヤノンAF用、ニコンAF用〉

このレンズは、ハイパーソニックモーター(HSM/超音波モーター)を採用し、迅速なオートフォーカスと作動音の除去を実現しています。オートフォーカスで撮影する場合は、レンズのフォーカスモード切替スイッチをAFの位置にセットします(図3)。ニコンAF用はカメラのフォーカスモードをS、またはCにします。マニュアルでピントを合わせる際には、MFの位置にセットしフォーカスリングを回してピントを合わせてください。

- ◆このレンズはAFのままでも、マニュアルでピントを調整することができます。カメラをONE SHOT オートフォーカス(ニコンAF用はS、シグマAF用はAF-S)にセットして、合焦後シャッターボタンを半押しのみで、フォーカスリングを回してピント合わせを行ってください。
- ◆ニコンのAFカメラのピント表示は、「●」が被写体にピントが合っている状態、「▶」が被写体よりも手前にピントが合っている状態、「◀」が被写体よりも遠くにピントが合っていることを示しています。ピント表示を利用して手動でピント合わせをする場合、フォーカスリングを回して「●」を点灯させてください。

〈ソニー AF用、ペンタックス AF用〉

オートフォーカスで撮影する場合は、カメラのモードをオートフォーカスにセットします。マニュアルでピントを合わせる際には、カメラのモードをマニュアルフォーカスにセットし、フォーカスリングを回してピント合わせを行ってください。

- ◆オートフォーカスモードの時に、フォーカスリングの動きを妨げたり、無理に手で回さないで下さい。カメラやレンズの内部が破損する恐れがあります。

〈ズーミング〉

ズームリングを回して最適な構図になるように焦点距離を変化させます。

フレアゴーストについて

このレンズは画角が広く、その性質上、他のレンズに比べてフレアやゴーストが発生しやすくなっています。撮影の際にはファインダーを覗きながら、フレアやゴーストの状態を十分確認してください。

ストロボ撮影

カメラの内蔵ストロボで撮影する場合、ストロボの光が一部さえぎられ、画面にレンズの影が大きく写り込むことがあります。必ず外装ストロボを使用してください。

ストロボ撮影

カメラの内蔵ストロボで撮影する場合、ストロボの光が一部さえぎられ、画面にレンズの影が大きく写り込むことがあります。必ず外装ストロボを使用してください。

被写界深度目盛

この目盛によっておおよその被写界深度(ピントのあっている範囲)がわかります。例えば(図4)は、ピント位置0.7mの時、F5.6 絞った場合に、約0.45m から2mの間のものが被写界深度内にはいつていることを示しています。*(図5)-①はワイド側用、(図5)-②はテレ側用です。

フィルター

このレンズは、前部にフィルターを取り付けることができませんので、レンズ後部にあるフィルターフォルダーに、市販のゼラチンフィルターを切り取り、差し込んで使用します(図6)。ゼラチンフィルターを付属のガイドプレートの大きさに合わせて切って下さい。

- ◆ゼラチンフィルターに、指紋やほこりなどを付けないよう注意して下さい。
- ◆ゼラチンフィルターのカールしたふくらんだ方を外側に差し込んで下さい。

保管、取扱上の注意

- ◆湿気はカビや錆の原因となります。長期間使用しないときは、乾燥剤と一緒に密閉性のよい容器に入れて保管してください。ナフタリン等、防虫剤のある所には保管しないでください。
- ◆レンズ面には直接指で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときには、プロアーかレンズブラシで除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ベンジン、シンナー等の有機溶剤は絶対に使わないでください。
- ◆このレンズは防水構造ではありません。雨天や水辺での使用では、濡らさない様に注意してください。水がレンズ内部に入り込むと大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。
- ◆急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るときなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の温度になじませてからご使用ください。

品質保証とアフターサービスについて

保証の詳細とアフターサービスに関しては、別紙の「保証規定」をご参照ください。

主な仕様

レンズ構成群一枚	画 角	最少絞り	最短撮影距離	最大撮影倍率	フィルターサイズ	最大径×全長	重 量
12 - 16	122° ~ 84.1°	22	0.28m	1 : 7.1	—	87×100mm	615g

大きさ重さは、ニコンマウントのものでです。



CEマークは、この製品がEC指令に適合していることを示しています。

Thank you for purchasing a Sigma lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

DESCRIPTION OF THE PARTS(fig.1)

- ① Adapter Ring
- ② Focus Ring
- ③ Distance Scale
- ④ Depth of Field Read Out Index
- ⑤ Focus Index Line
- ⑥ Filter Holder
- ⑦ Focus Mode Switch(Sigma SA and Canon AF only)
- ⑧ Diaphragm Control Ring
- ⑨ Mount
- ⑩ Guide Plate
- ⑪ Zoom Ring

NIKON AF TYPE CAMERAS

This Lens functions same as a G Type (type without Aperture) auto-focus Nikon lens. Depending on the combination with camera some restrictions with its functions may result. For more details, please refer to instruction manual of the camera in use etc.

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

- ◆ On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damaging the lens, be especially sure to place the lens with its front end down while changing the lens.
- ◆ Many accessories such as rear mounted teleconverters, extension tubes, etc., are specially made for designated lenses. Before you purchase such accessories, please check your Sigma lens to determine that it is compatible and that the accessories will function properly with it.
- ◆ When you take a picture, please remove the lens cap and the adapter ring (fig.1-⑪) not just the lens cap, to avoid vignetting.

SETTING THE EXPOSURE MODE

When a Sigma lens is mounted on your camera, it functions in the same manner as your normal lens. However, depending on the camera body, the exposure settings may vary. Please refer to the camera instruction book. The basic setting is as follows:

(For Pentax AF/MF)

When you use the Program exposure mode or Shutter speed priority auto mode, turn the Diaphragm ring on the lens to the smallest F-stop (i.e. largest number), then set to the "A" position while pressing the auto lock button. When you use the Aperture priority auto mode or Manual exposure mode, turn the Diaphragm ring away from the "A" setting while pressing the auto lock button, and set the Diaphragm value by turning the ring (fig.2).

FOCUSING AND ZOOMING

{for SIGMA SA, Canon AF and Nikon AF}

This lens feature Sigma's built-in Hyper Sonic Motor (HSM). The HSM enables quick and quiet autofocus. For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to "AF" position (fig.3) (Select the autofocus mode on your camera body for Nikon AF). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position (for Nikon AF, select the manual focus mode on your camera body as you would do normally). You can adjust the focus by turning the focus ring.

- ◆ This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode.
With the camera set to the One-Shot AF (AF-S) mode, you can adjust focus manually after the lens autofocuses (and stops), while the shutter button is pressed halfway.
- ◆ The viewfinder of some Nikon AF cameras have indicators to display the focus status. The "●" symbol indicates that correct focus has been set, "▶" indicates that focus is set in front of the subject, and "◀" indicates that focus is set behind the subject. When this AF lens is used with Nikon AF cameras in MF mode, please adjust the lens' focus until the "●" symbol is visible.

{for SONY AF and Pentax AF}

For autofocus operation, select the autofocus mode on your camera body. If you wish to focus manually, select the manual focus mode on your camera body. You can adjust the focus in the manual focus mode by turning the focus ring on the lens.

- ◆ To avoid damaging AF mechanism, please do not turn the focus ring manually while in the autofocus mode.

(Zooming)

Rotate the Rubber grip on the zoom ring to the desired position.

PREVENTION OF FLARE AND GHOST

Because of the extremely wide angle of view of this lens, flare and ghosting may occur much more easily than with other lenses. When you take a picture with this lens, please pay special attention to flare and ghosting which can occur when shooting near or directly into the sun or other very bright lights.

DEPTH OF FIELD

When you set the focus for a particular subject there is an area in front of and behind your subject that will also be in focus. This is called the Depth of Field. Generally, the larger the aperture (smaller F-stop number), the shallower the depth of field.

As shown in (fig.4), at the F5.6 aperture and at a 0.7m (2.3ft) focusing distance, the subject will be in focus from about 0.45m (1.5ft) to 2m (6.6ft).

※ (fig.5)-① for the wide angle side setting

(fig.5)- 2 for the telephoto side setting

FILTER

Filters cannot be mounted on the front of the lens. If you wish to use filters, please use gelatin type. Please cut the gelatin filter, using the guide plate accessory as a pattern, and insert the filter into the filter holder at the rear of the lens. (fig.6)

BASIC CARE AND STORAGE

- ◆ Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
- ◆ For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.
- ◆ Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.
- ◆ This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.
- ◆ Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

SPECIFICATIONS

Lens construction	12 - 16
Angle of View	122°~84.1°
Minimum Aperture	22
Minimum Focusing Distance	0.28m(11in)
Magnification	1 : 7.1
Filter Size	—
Dimensions Dia.xLength	87×100mm(3.7×3.9in)
Weight	615g(21.7oz)

Dimensions and weight include the Nikon mount.



The CE Mark is a Directive conformity mark of the European Community (EC).

SIGMA(Deutschland)GmbH Carl-Zeiss-Str. 10/2, D-63322 Rödermark, F.R.GERMANY
Verkauf : 06074-8651655 Service : 06074-8651666 Fax : 06074-8651677

Wir danken für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf eines SIGMA Objektivs erwiesen haben. Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Benutzung des Objektivs aufmerksam durch.

TEILEBEZEICHNUNGEN(abb.1)

- | | |
|----------------------|-----------------------------------------------|
| ①Adapterring | ⑦Fokussierschalter(nur Sigma SA und Canon AF) |
| ②Entfernungsring | ⑧Blendenring |
| ③Entfernungsskala | ⑨Anschluß |
| ④Schärfentiefenindex | ⑩Filterschablone |
| ⑤Einstellindex | ⑪Brennweitenring |
| ⑥Filterhalter | |

KAMERAS VOM TYP NIKON AF

Dieses Objektiv funktioniert genau so wie ein Nikon AF-Objektiv des „G Typs“ (Typ ohne Blendenring). Abhängig von der jeweiligen Kombination mit einer Kamera können einige Funktionseinschränkungen auftreten. Weitere Informationen hierüber schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung der verwendeten Kamera nach.

ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

An die Kamera angesetzt, funktioniert das Objektiv genauso automatisch wie Ihr Normalobjektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.

- ◆ Halten Sie die Kontakte und Kupplungselemente am Objektivanschluß stets sauber. Stellen Sie das Objektiv grundsätzlich nur mit der Vorderseite nach unten ab, um eine Beschädigung der Kupplungselemente zu vermeiden.
- ◆ Vieles zur Verwendung zwischen Kameragehäuse und Objektiv bestimmtes Zubehör, wie Telekonverter, Zwischenringe usw., ist auf gewisse Objektivtypen abgestimmt. Prüfen Sie deshalb vor der Anschaffung derartigen Zubehörs, ob Ihr Sigma Objektiv damit kompatibel und einwandfreies Funktionieren des Zubehörs gewährleistet ist.
- ◆ Um Vignettierungen zu vermeiden, entfernen Sie vor dem Fotografieren nicht nur den Objektivdeckel, sondern auch auf jeden Fall den Adapterring (Abb.1-①).

EINSTELLEN DER BELICHTUNGSFUNKTION

An Ihrer Kamera funktionieren Sigma Objektiv so, wie Sie es von Ihrem Normalobjektiv gewohnt sind. Der Einstellvorgang unterscheidet sich je nach Kameramodell. Die Bedienungsanleitung der Kamera gibt hierüber Auskunft.

(An AF- und MF-Kameras von Pentax)

Für Programm- und Blendenautomatik drehen Sie den Blendenring unter Druck auf den Sperrknopf über die kleinste Blende (höchste Blendenzahl) hinaus auf "A". Für Zeitautomatik bzw. Handeinstellung der Belichtung drehen Sie den Blendenring unter Druck auf den Sperrknopf in den normalen Einstellbereich zurück und wählen die Blende von Hand vor. (Abb.2)

EINSTELLUNG VON SCHÄRFE UND BRENNWEITE

(mit SIGMA SA, Canon AF und Nikon AF)

Dieses Objektiv verfügt über einen eingebauten SIGMA Hyper Sonic Motor (HSM). Der HSM ermöglicht die schnelle und leise automatische Scharfeinstellung. Für die automatische Scharfeinstellung schalten Sie beim S-AF und C-AF Anschluß den am Objektiv befindlichen Schalter auf "AF" (Abb.3). An Kameras der Marke Nikon wählen Sie die AF-Betriebsart bitte wie gewohnt am Kameragehäuse. Wenn Sie manuell scharfstellen möchten, schalten Sie das Objektiv auf "MF", bzw. wählen Sie an der Nikonkamera die Betriebsart "M". Die Scharfeinstellung erfolgt nun durch Drehen des Entfernungsrings

- ◆ Dieses Objektiv kann auch manuell scharfgestellt werden, wenn die AF-Betriebsart eingestellt ist. Wenn an der Kamera One-shot AF (AF-S) eingestellt ist, können Sie die Schärfe manuell einstellen, nachdem das Objektiv von der Automatik scharfgestellt wurde (und zum Stillstand gekommen ist). Der Auslöser muß dabei halb durchgedrückt sein.
- ◆ Einige Nikon AF-Spiegelreflexkameras verfügen im Sucher über Indikatoren, die den Schärfestand anzeigen. Das "●" symbol zeigt an, daß die Schärfe korrekt eingestellt ist; "▶" zeigt an, daß die Schärfe vor und bei "◀" hinter dem Objekt liegt. Wenn Sie dieses AF-Objektiv an Nikon AF-Kameras im MF-Modus verwenden, dann fokussieren Sie bitte solange, bis das "●" Symbol erscheint.

(mit SONY AF und Pentax AF)

Für die automatische Scharfeinstellung wählen Sie die AF-Betriebsart an Ihrer Kamera. Wenn Sie manuell scharfstellen möchten, schalten Sie die Kamera auf MF um. Die Scharfeinstellung erfolgt nun durch Drehen des Entfernungsrings.

- ◆ Zur Vermeidung einer Beschädigung des AF-Mechanismus darf der Entfernungsring nicht von Hand gedreht werden, solange die Aufnahmeeinheit auf Autofokus geschaltet ist.

(Brennweitereinstellung)

Hier wird die Brennweite durch Drehen des Zoomringes eingestellt.

VERMEIDUNG VON REFLEX UND NEBENBILDERN

Aufgrund des extrem großen Bildwinkels dieses Weitwinkelobjektives, sind Reflexe und Nebenbilder sehr viel wahrscheinlicher als bei anderen Objektiven. Wenn Sie Aufnahmen mit diesem Objektiv anfertigen, achten Sie bitte darauf, daß kein direktes Sonnenlicht oder andere helle Lichtquellen ins Objektiv fallen. Kontrollieren Sie bereits das Sucherbild auf entsprechende Reflexe.

SCHÄRFENTIEFE

Je nach Arbeitsblende wird auch ein gewisser Bereich vor und hinter der eigentlichen Einstellebene scharf abgebildet. Dies ist die sogenannte Scharftiefe. Je größer dabei die Blende (je niedriger die Blendenzahl), um so geringer die Scharftiefe.

Wie aus Abb.6 ersichtlich, ergibt sich bei Blende 5.6 und Einstellung auf 0.7m eine Schärfentiefe von etwa 0.45m bis 2m.

*(Abb.5)- 1 für Weitwinkel-Stellung

(Abb.5)- 2 für Tele-Stellung

FILTER

Filter können nicht in an der Frontseite des Objektivs befestigt werden. Wenn Sie Filter verwenden möchten, benutzen Sie Gelatine-Folien, die Sie bitte entsprechend der beiliegenden Metallschablone ausschneiden und in den Filterhalter auf der Rückseite des Objektivs einsetzen. (Abb.6)

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- ◆ Vermeiden Sie harte Stöße sowie extrem hohe bzw. niedrige Temperaturen und Luftfeuchtigkeit.
- ◆ Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.
- ◆ Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerabdrücken auf Glasflächen keinesfalls Verdüner, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, leuchtendes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.
- ◆ Das Objektiv ist nicht wassergeschützt. Sorgen Sie deshalb bei Aufnahmen im Regen oder in der Nähe von Wasser für ausreichenden Schutz. Die Reparatur eines Objektivs mit Wasserschaden lohnt sich oft nicht mehr!
- ◆ Temperaturschocks können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Köcher zu lassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat. *

TECHNISCHE DATEN

Glieder-Linsen	12 - 16
Diagonaler Bildwinkel	122° ~ 84.1°
Kleinste Blende	22
Naheinstellgrenze	0.28m
Größter Abbildungsmaßstab	1 : 7.1
Filterdurchmesser	
Abmessungen $\varnothing \times$ Baulänge	87 x 100mm
Gewicht	615g

Abmessungen und Gewicht gelten für Nikon Anschluß.



Die CE-Kennzeichnung ist eine Konformitätserklärung des Herstellers, die dokumentiert, daß das betreffende Produkt die Anforderungen von EG- Richtlinien einhält.

SIGMA(Deutschland)GmbH Carl-Zeiss-Str. 10/2, D-63322 Rödermark, F.R.GERMANY
Verkauf : 06074-8651655 Service : 06074-8651666 Fax : 06074-8651677

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

DESCRIPTION DES ELEMENTS(Fig.1)

- ① Porte-bouchon
- ② Bague des distances
- ③ Echelle des distances
- ④ Echelle de profondeur de champ
- ⑤ Repère de distance
- ⑥ Porte-filtre
- ⑦ Sélecteur de mise au point (Canon AF et Sigma SA seulement)
- ⑧ Bague des diaphragmes
- ⑨ Baïonnette
- ⑩ Plaquette pour découpe du filtre
- ⑪ Bague de zoom

POUR LES BOITIERS NIKON AF

Cet objectif est dépourvu de bague de diaphragme comme les objectifs autofocus Nikon de type G. Certaines restrictions de fonctionnalité sont possibles en fonction du boîtier utilisé. Pour plus de détails, veuillez vous reporter au mode d'emploi du boîtier.

FIXATION SUR L'APPAREIL

Lorsque l'objectif est fixé sur le boîtier, les automatismes fonctionnent comme avec vos objectifs habituels. Consultez éventuellement le mode d'emploi de l'appareil.

- ◆ Sur la monture se trouvent plusieurs contacts électriques et électroniques. Gardez-les bien propres pour garantir un bon fonctionnement. Ne posez jamais l'objectif sur sa base arrière pour éviter d'endommager ces éléments.
- ◆ Il existe de nombreux accessoires tels que convertisseurs, bagues-allonges, etc... Avant leur acquisition, assurez-vous de leur compatibilité avec votre objectif Sigma.
- ◆ lors de la prise de vue, n'omettez pas de retirer le porte-bouchon en plus du bouchon (Fig.1-①) afin d'éviter un vignettage intempestif.

REGLAGE DU SYSTEME D'EXPOSITION

Monté sur votre boîtier, votre objectif Sigma fonctionne comme tout objectif de la marque du boîtier. Reportez-vous au mode d'emploi du boîtier. Les réglages courants sont les suivants:

(pour Pentax AF/MF)

Si vous utilisez le Programme Automatique ou le programme avec Priorité à la Vitesse, réglez la bague de diaphragmes sur la plus petite ouverture (le plus grand nombre), et placez-la sur la position "A" en appuyant sur la touche de blocage. En programme avec Priorité au Diaphragme ou en mode Manuel, déplacez la bague en appuyant sur la touche de blocage, et réglez sur l'ouverture souhaitée (Fig.2)

MISE AU POINT ET ZOOMING

(pour Sigma SA, Canon AF et Nikon AF)

Cet objectif est équipé de la motorisation à haute fréquence Sigma "Hyper Sonic Motor" (HSM). Elle rend la mise au point automatique rapide et silencieuse. Pour la mise au point automatique, placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (Fig.3). (Si vous utilisez un boîtier Nikon AF, sélectionnez également le mode autofocus sur votre boîtier). Pour faire la mise au point manuellement, placez le sélecteur en position "MF" (Si vous utilisez un boîtier Nikon AF, sélectionnez le mode manuel sur votre boîtier). La mise au point se fait alors en tournant la bague de distance.

- ◆ Cet objectif permet la mise au point manuelle, même en mode autofocus. Avec l'appareil en mode de mise au point "spot" (ONE SHOT)(AF-S), vous pouvez retoucher la mise au point manuellement après que l'objectif ait fait la mise au point automatiquement, tout en maintenant le déclencheur enclenché à mi-coursé.
- ◆ Le viseur de certains boîtiers Nikon AF possède un témoin de l'état de la mise au point par télémètre électronique. Le symbole "●" indique une mise au point correcte, "▶" signifie que la mise au point est faite devant le sujet, et "◀" qu'elle est faite en arrière du sujet. Lorsque cet objectif autofocus est utilisé en mise au point manuelle avec ce type de boîtier Nikon AF, tournez la bague de mise au point jusqu'à l'apparition du symbole "●".
- ◆ (pour SONY AF et Pentax AF) Pour la mise au point automatique, sélectionnez le mode autofocus sur votre boîtier. Pour faire la mise au point manuellement, sélectionnez le mode manuel sur le boîtier. La mise au point se fait alors en tournant la bague de distance.
- ◆ Pour éviter d'endommager le mécanisme AF, la bague de mise au point ne doit pas être tournée à la main si le boîtier et l'objectif sont en position AF.

(Zooming)

Tournez la bague de zoom sur la position voulue.

PREVENTION DES LUMIERES PARASITES ET DES REFLETS

Du fait de l'angle de vue extrêmement large de cet objectif, des lumières parasites et des reflets indésirables peuvent apparaître plus facilement qu'avec d'autres objectifs. Lors de la prise de vue, soyez attentif à ces lumières et reflets qui peuvent se produire en particulier lors des contre-jours, avec des lumières latérales ou lorsque la luminosité est importante.

PROFONDEUR DE CHAMP

Lorsque vous faites la mise au point sur un sujet, il existe de part et d'autre de ce point une zone de netteté que vous n'apercevez pas. On l'appelle la profondeur de champ. D'une manière générale, plus l'ouverture est grande (petit nombreF), plus cette zone est courte.

Comme illustré sur la Fig.4, pour une ouverture de F5.6 et à 0.7m (2.3ft) de distance de mise au point, la zone de netteté s'étend de 0.45m (1.5ft) à 2m (6.6ft).

*(fig.5)- 1 pour la position grand angulaire

(fig.5)- 2 pour la position Téléobjectif

FILTRE

Aucun filtre ne se monte à l'avant de l'objectif. Seuls les filtres en gélatine peuvent être utilisés. Veuillez alors découper le filtre en utilisant la plaquette fournie comme patron, et insérez le filtre dans le porte-filtre à l'arrière de l'objectif. (Fig.6)

PRECAUTIONS ELEMENTAIRES ET RANGEMENT

- ◆ Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.
- ◆ Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouches.
- ◆ Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.
- ◆ Cet objectif n'est pas étanche. Si vous l'utilisez par temps de pluie ou près de l'eau, veuillez à ne pas le mouiller. Les réparations du mécanisme interne, des éléments optiques et/ou des éléments électriques ne sont pas toujours possibles en cas de dommages.
- ◆ Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation ou de la buée peut apparaître sur la lentille frontale. Lorsque vous pénétrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température avoisine celle du local.

CARACTERISTIQUES

Construction de l' objectif	12 - 16
Angle de champ	122°~84.1°
Ouverture minimale	22
Distance minimale de mise au point	0.28m
Rapport de reproduction	1 : 7.1
Diamètre de filtre	—
Dimension:diametre/longueur	87 x100mm
Poids	615g

Dimensions et poids, monture Nikon incluse.



Le label CE garantit la conformité aux normes établies par la Communauté Européenne.

SIGMA(Deutschland)GmbH Carl-Zeiss-Str. 10/2, D-63322 Rödermark, F.R.GERMANY
Verkauf : 06074-8651655 Service : 06074-8651666 Fax : 06074-8651677

Le agradecemos la compra de este objetivo Sigma. Para conseguir los mejores resultados de su objetivo lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo.

DESCRIPCION DE LOS COMPONENTES(fig.1)

- ① Aro Adaptador.
- ② Aro de enfoque.
- ③ Escala de distancias.
- ④ Índice de profundidad de campo.
- ⑤ Línea de índice.
- ⑥ Alojamiento del filtro
- ⑦ Selector de modo enfoque(sólo Sigma SA y Canon AF)
- ⑧ Anillo de diafragmas
- ⑨ Montura
- ⑩ Platina guía
- ⑪ Aro del Zoom.

CÁMARAS TIPO AF DE NIKON

Este objetivo funciona igual que las lentes de tipo G (sin Apertura) objetivo auto focus de Nikon. Dependiendo de la combinación con la cámara pueden aparecer algunas restricciones. Para más detalles puede consultar el manual de instrucciones de la cámara en cuestión.

CONEXION AL CUERPO DE CAMARA

Cuando el objetivo se conecta a la cámara funciona del mismo modo que los objetivos originales. Consulte el manual de instrucciones de su cámara.

- ◆ En la superficie de la montura existen una serie de contactos eléctricos y acopladores. Manténgalos limpios para asegurar una correcta conexión. Para prevenir daños en el objetivo tenga especial cuidado al apoyarlo cuando cambie de óptica.
- ◆ Algunos accesorios tales como convertidores, tubos de extensión, etc., están especialmente diseñados para un tipo de objetivos. Antes de adquirir estos accesorios, compruebe con su objetivo Sigma la compatibilidad de estos.
- ◆ Cuando tome una instantánea le agradeceremos que saque la tapa del objetivo y el aro adaptador (fig.1-①) para evitar vifiteos.

AJUSTE DEL MODO DE EXPOSICION

Cuando conecte el objetivo Sigma a su cámara las funciones serán las mismas que el original. El ajuste básico será similar. Dependiendo de la cámara el ajuste de exposición puede variar. Consulte el manual de instrucciones de la misma.

(Para Pentax AF/MF)

Cuando utilice el modo de exposición program o la prioridad a la velocidad, gire el anillo de diafragmas hasta la menor apertura, después enclave a la posición "A" presionando el botón Auto Lock. Si utiliza la prioridad a la apertura o el modo manual, desenclave la posición "A" presionando el botón Auto Lock y elija el diafragma deseado girando el anillo de diafragmas. (fig.2)

ENFOQUE Y ZOOM

(Para Sigma SA, Canon AF y Nikon AF)

Este objetivo, diseñado por Sigma, incorpora un motor Hipersónico (HSM). Este proporciona un enfoque rápido y silencioso. Para efectuar el autoenfoque ajuste el modo del objetivo a la posición AF (fig.3) (Seleccione el modo de autoenfoque para Nikon en el cuerpo de la cámara). Si desea enfocar manualmente ajuste el modo MF en el objetivo (en el cuerpo de la cámara para Nikon) y podrá enfocar accionando el aro de enfoque.

- ◆ Este objetivo también permite el enfoque manual aunque esté en modo automático. Con la cámara preparada para Modo Disparo AF (ONE SHOT) (AF-S) puede ajustar el enfoque manualmente después que el objetivo haya enfocado automáticamente (y se pare) mientras mantenga el botón disparador suavemente presionado.
- ◆ El visor de algunas cámaras Nikon AF tiene unos indicadores para mostrar el estado de enfoque. El símbolo "●" indica que se ha ajustado el enfoque correcto, "►" indica que el enfoque se ha ajustado enfrente del sujeto, y "◄" indica que el enfoque se encuentra detrás del sujeto. Cuando utilice este objetivo AF con cámara Nikon AF en modo MF, ajuste el enfoque hasta que aparezca el símbolo "●".

(Para SONY AF and Pentax AF)

Para efectuar el autoenfoque o el enfoque manual, ajuste el modo en el cuerpo de su cámara. Enfoque girando el aro del objetivo para el enfoque manual.

- ◆ Para prevenir daños en el mecanismo AF, no gire manualmente el aro de enfoque cuando esté en modo autofocus.

(OPERACION ZOOM)

Gire el aro del Zoom hasta la posición deseada.

PREVENIR LOS DESTELLOS Y LAS SOMBRAS

Debido al extremo ángulo de visión de este objetivo, los destellos y las sombras pueden aparecer en la toma con mayor facilidad que en otro tipo de ópticas. Cuando efectúe las tomas tome especial cuidado con la luz directa del sol o luces brillantes.

PROFUNDIDAD DE CAMPO

Cuando usted enfoca a un sujeto en particular, existe un área por delante y por detrás de él que está enfocada aunque no pueda visualizarla.

Es la denominada Profundidad de Campo. De forma general una apertura grande (n° f pequeño) disminuye la profundidad de campo.

En la fig.4 se puede observar como con una apertura de F5.6 a 0.7m de distancia, el tema está enfocado desde aprox. 0.45m hasta 2m.

*(fig.5)-1 para ajuste angular

(fig.5)-2 para ajuste tele

FILTROS

No puede montar filtros en la parte frontal del objetivo. Utilice el portafiltros de la parte posterior para insertar filtros de gelatina. Para obtener la medida exacta use la pletina guía y posteriormente inserte el filtro en su alojamiento. (fig.6)

CUIDADOS BASICOS Y ALMACENAJE

- ◆ Evite los golpes o la exposición a temperaturas extremas, altas o bajas, y/o humedad.
- ◆ En caso de almacenaje por un tiempo prolongado, elija un lugar fresco y seco, preferiblemente con buena ventilación. Para evitar daños en el tratamiento de las lentes, aléjelos de las bolas o gas de naftalina.
- ◆ No utilice duluyente, gasolina u otros limpiadores orgánicos para limpiar la suciedad de las lentes. Para limpiarlos utilice un paño de tela suave o limpiobjetivos.
- ◆ Estos objetivos no son impermeables. Cuando los utilice en la lluvia o cerca del agua, asegúrese de mantenerlo seco. Es prácticamente imposible reparar los mecanismos internos, elementos de cristal y componentes eléctricos dañados por el agua.
- ◆ Si hay cambios súbitos de temperatura puede haber condensación o velo en la superficie del objetivo. Cuando entre en una habitación cálida, viniendo de un lugar frío, es recomendable mantener el objetivo en su caja hasta que su temperatura se asemeje a la de la habitación.

CARACTERISTICAS

Construcción del objetivo	12 - 16
Angulo de visión	122°~84.1°
Apertura mínima	22
Distancia mínima enfoque	0.28m
Ampliación	1 : 7.1
Diámetro filtro	—
Dimensiones diam x long	87 x 100mm
Peso	615g

Dimensiones y peso incluyen montura Nikon.



El logotipo CE es una directiva de conformidad con la Comunidad Europea (CE).

SIGMA(Deutschland)GmbH Carl-Zeiss-Str. 10/2, D-63322 Rödemark, F.R.GERMANY

Verkauf : 06074-8651655 Service : 06074-8651666 Fax : 06074-8651677

Vi ringraziamo della preferenza accordataci con l'acquisto del vostro nuovo obiettivo Sigma. Vi raccomandiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima di cominciare a usarlo. Conoscendolo meglio, vi sarà facile ottenerne le massime prestazioni e soddisfazioni.

ELEMENTI COSTITUTIVI (fig.1)

- | | |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| ① Anello adattatore | ⑦ Selettore di fuoco (solo per Sigma SA e Canon AF) |
| ② Ghiera di messa a fuoco | ⑧ Ghiera dei diaframmi |
| ③ Scala delle distanze | ⑨ Innesto |
| ④ Indice di riferimento per la profondità di campo | ⑩ Piastrina guida |
| ⑤ Indice di collimazione | ⑪ Ghiera di variazione della focale (zoom) |
| ⑥ Porta filtro | |

FOTOCAMERE NIKON AF

Il funzionamento di questo obiettivo è uguale al funzionamento degli obiettivi Nikon autofocus tipo G (senza ghiera dei diaframmi). Secondo la fotocamera sulla quale viene montato, alcune funzioni potrebbero non essere attive. Per maggiori dettagli bisogna leggere il manuale d'uso della fotocamera.

APPLICAZIONE SUL CORPO MACCHINA

Una volta che avrete innestato lo zoom nel portaottica della fotocamera, funzionerà automaticamente allo stesso modo di un obiettivo normale (v. istruzioni per l'uso della fotocamera).

- ◆ La superficie dell'innesto presenta un certo numero di contatti elettrici e altri elementi di accoppiamento. Vi raccomandiamo di curarne la pulizia. I contatti sono molto delicati. Durante le operazioni di cambio di ottica, appoggiate l'obiettivo su una superficie idonea badando a rivolgerne in giù la parte della lente frontale per evitare di danneggiare i contatti in questione.
- ◆ Diversi complementi ottici, come i convertitori di focale a montaggio posteriore, i tubi estensori, ecc., sono realizzati espressamente per obiettivo predisposti. Prima di procurarvi accessori del genere, accertatevi che il vostro obiettivo Sigma sia compatibile e che funzioni correttamente con i complementi ottici di cui trattasi.
- ◆ Quando fotografate, dovete rimuovere il tappo dall'obiettivo e l'anello adattatore (fig.1-①), non solo il tappo dell'obiettivo, per evitare vignettature.

IMPOSTAZIONE DEL MODO D'ESPOSIZIONE

Una volta applicato sulla fotocamera, lo zoom Sigma funziona allo stesso modo del vostro obiettivo normale. Tenete presente, tuttavia, che l'impostazione può cambiare secondo la particolarità del corpo macchina (v. istruzioni per l'uso della fotocamera). Le regolazioni base sono quelle indicate qui sotto.

{Per Pentax AF/MF}

In linea di massima, se avete impostato l'esposizione a programma o l'esposizione automatica con priorità al tempo d'otturazione, dovrete diaframmare l'obiettivo al massimo (cioè regolare il valore più alto della scala), quindi selezionare la posizione "A" tenendo premuto il pulsante di blocco dell'automatismo. Nel modo automatico con priorità al diaframma o nel modo manuale, impostate la ghiera dei diaframmi su qualsiasi posizione diversa dalla "A", tenendo premuto il pulsante di blocco dell'automatismo, e poi regolate il diaframma che preferite agendo sulla ghiera apposita (fig.2)

MESSA A FUOCO E MANOVRA DELLO ZOOM

{Per Sigma SA, Canon AF e Nikon AF}

Questo obiettivo incorpora un motore ipersonico (HSM), il quale permette una più veloce e silenziosa messa a fuoco automatica. Per l'operazione di messa a fuoco automatica, posizionare la levetta della funzione di messa a fuoco, posta sull'obiettivo, sulla posizione "AF" (fig.3) (per l'attacco Nikon AF selezionare la messa a fuoco automatica sul corpo macchina). Se desiderate la messa a fuoco manuale, posizionare la levetta della funzione di messa a fuoco, sulla posizione "MF" (per l'attacco Nikon AF, selezionate la funzione di messa a fuoco manuale sul corpo macchina come fate normalmente). Potete regolare la messa a fuoco facendo ruotare la ghiera di messa a fuoco.

- ◆ Questo obiettivo lascia la facoltà di mettere a fuoco manualmente persino ad autofocus inserito. Se infatti la fotocamera è predisposta per il modo di funzionamento One Shot AF (AF-S), non c'è che da premere a metà corsa il pulsante di scatto e da far intervenire il meccanismo di messa a fuoco automatica (con successivo arresto) per ottenere, mediante la ghiera di messa a fuoco manuale, la nitidezza "personalizzata" che si preferisce.
- ◆ In certi modelli Nikon AF, il mirino presenta degli speciali indicatori che visualizzano lo stato del sistema di messa a fuoco. Il simbolo "●" conferma la regolarità della messa a fuoco, mentre con "▶" si segnala che il piano di messa a fuoco si trova davanti al soggetto e con "◀" si segnala che esso è retrostante al soggetto. Se questo obiettivo AF viene utilizzato su una fotocamera Nikon AF nel modo MF, agire sulla ghiera di messa a fuoco dell'obiettivo sino a rendere visibile il simbolo "●".

{Per SONY AF e Pentax AF}

Per l'operazione di messa a fuoco automatica, selezionare la funzione di messa a fuoco automatica sul vostro corpo macchina. Se desiderate la messa a fuoco manuale, selezionate la funzione di messa a fuoco manuale sul vostro corpo macchina. Potete regolare la messa a fuoco manuale facendo ruotare la ghiera di messa a fuoco posta sull'obiettivo.

- ◆ Per non rischiare di danneggiare il meccanismo dell'autofocus, evitate di manovrare direttamente la ghiera di messa a fuoco mentre vi trovate nel modo autofocus.

{MANOVRA DELLO ZOOM}

Fate ruotare la presina di gomma sulla ghiera dello zoom sino a raggiungere la posizione desiderata.

PREVENZIONE DI RIFLESSI PARASSITI E FALSE IMMAGINI

A causa dell'estrema ampiezza dell'angolo di campo di questo obiettivo, riflessi parassiti e false immagini possono verificarsi più facilmente rispetto ad altri obiettivi. Quando fotografate con questo obiettivo, prestate particolare attenzione a riflessi parassiti e false immagini che possono presentarsi quando puntate vicino o direttamente verso il sole o altre luci molto chiare.

PROFONDITA' DI CAMPO

Quando mettete a fuoco un soggetto posto a una certa distanza, la nitidezza si estende anche a una fascia anteriore e una posteriore rispetto al piano di messa a fuoco ideale. E' l'effetto della cosiddetta profondità di campo, non sempre osservabile visivamente nel mirino. Di regola la profondità di campo aumenta con un diaframma più chiuso (valore numerico più elevato), e viceversa.

Nella situazione illustrata in figura 4, con diaframma f/5.6 e distanza di messa a fuoco 0.7m (2.3ft), il soggetto inquadrato sarà a fuoco nella fascia di distanze da circa 0.45m (1.5ft) a circa 2m (6.6ft).

*(Fig.5)-1 per la regolazione grandangolare

(Fig.5)-2 per la regolazione tele

FILTRI

Non è possibile montare filtri nella parte frontale dell'obiettivo. Se desiderate usare i filtri potete usare i filtri in gelatina. Tagliate il filtro in gelatina usando la piastrina come modello e inserite il filtro nel porta filtro posto nel retro dell'obiettivo. (fig.6)

CURA E CONSERVAZIONE

- ◆ Proteggete l'obiettivo da cadute e colpi duri, ed evitate di esporlo a punte estreme di temperatura o di umidità.
- ◆ In previsione di un prolungato periodo di inutilizzo, conservate l'obiettivo in un posto fresco, asciutto e, possibilmente, ben aerato. Evitate di esporlo a vapori di cantora o nappalina, che potrebbero deteriorarne i delicati investimenti antiriflessi.
- ◆ Non usate solventi, benzina o altri detergenti organici quando si tratta di eliminare dagli elementi ottici tracce di sporco o impronte digitali. Ripuliteli invece con un panno morbido inumidito o con una cartina per lenti.
- ◆ L'obiettivo non è impermeabile. Fate che non si bagni quando lo usate sotto la pioggia o vicino all'acqua. Spesso i meccanismi interni, gli elementi ottici e i componenti elettrici vengono danneggiati irrimediabilmente dall'acqua, tanto da renderne impossibile qualsiasi riparazione.
- ◆ Dei repentini sbalzi di temperatura possono favorire la formazione di condensa o provocare la velatura della lente frontale. Quando entrate in un vano riscaldato mentre fuori fa molto freddo, vi consigliamo di tenere l'obiettivo nella relativa custodia finché la sua temperatura non si sarà adattata alla temperatura ambiente.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Costituzione ottica(Gruppi-EI.)	12 - 16
Angoli di campo	122°~84.1°
Apertura minima	22
Distanza min. messa fuoco	0.28m
Rapporto d'ingrandim.	1 : 7.1
Diametro filtri	—
Dimensioni ø x lungh.	87 x 100mm
Peso	615g

Almetingen en gewicht gebaseerd op Nikon vatting.



Questo è il marchio di conformità alle direttive della comunità Europea (CE).

SIGMA(Deutschland)GmbH Carl-Zeiss-Str. 10/2, D-63322 Rödemark, F.R.GERMANY
Verkauf : 06074-8651655 Service : 06074-8651666 Fax : 06074-8651677

Tack för att du valde Sigma. För att få ut största möjliga nytta och nöje av ditt Sigma objektiv, rekommenderar vi att du läser igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda objektivet.

DELARNAS NAMN(fig.1)

- ① Adapterring
- ② Fokusring
- ③ Avståndsskala
- ④ Skärpedjupsindex
- ⑤ Index linje
- ⑥ Filterhållare
- ⑦ Omkopplare fokusfunktion(Endast Sigma SA och Canon AF)
- ⑧ Bländarring
- ⑨ Fattning
- ⑩ Mall
- ⑪ Zoom ring

NIKON AF KAMEROR

Detta objektiv fungerar på samma sätt som Nikon G (utan bländare) autofokus objektiv. Beroende på vilken kameramodel som används, kan vissa funktioner skilja. För ytterligare detaljer om detta, se kamerans bruksanvisning.

MONTERING PÅ KAMERAN

Sigma objektiv har exakt samma fattning som din kameras originalobjektiv. Följ därför bruksanvisningen till din kamera för att sätta på och taga av objektivet.

- ◆ På fattningen finns ett antal elektriska kontakter och kopplingar. Se till att hålla dessa rena för att få bästa kontakt. Vid objektivbyte, se till att objektivets front hålls nedåt för att undvika att objektivet skadas.
- ◆ Innan du köper extra tillbehör såsom tex converterar och mellanningar, kontrollera att de fungerar och passar tillsammans med ditt Sigma objektiv.
- ◆ Tag bort både objektivlocket och adapterringen (fig.1-①) vid fotografering, för att undvika vinjettering.

INSTÄLLNING AV EXPONERINGSFUNKTION

Sigma objektiv fungerar på precis samma sätt som dina originalobjektiv gör. Därför varierar exponeringsfunktionerna beroende på vilken kamera du har. Se vidare i din kameras bruksanvisning.

{För Pentax AF/MF}

När du använder Programautomatik eller Bländarautomatik vrid du bländarringen på objektivet till dess minsta F-värde (största siffran). Ställ sedan in A-läge samtidigt som du trycker in Auto-lås knappen.

När du använder Tidsautomatik eller Manuell exponeringsinställning vrid du bländarringen från A-läget samtidigt som du trycker in Auto-lås knappen. Ställ in önskat bländarvärde genom att vrida bländarringen. (Fig.2)

SKÄRPEINSTÄLLNING OCH ZOOMING

{För Sigma SA, Canon AF och Nikon AF}

Detta objektiv är utrustat med Sigmas inbyggda Hyper Sonic Motor (HSM). HSM medger snabb och tyst autofokusering. För att använda autofokuseringen, ställ fokusomkopplaren på objektivet i läge "AF" (fig.3). (Välj autofokus inställningen på kamerahuset för Nikon AF). För att fokusera manuellt, ställ fokusomkopplaren på objektivet i läge "MF". (Välj manuell fokusinställning på kamerahuset för Nikon AF). Fokusera manuellt genom att vrida på objektivets fokusring.

- ◆ Med detta objektiv kan du ställa in skarpan manuellt även i autofokusläge. Med kameran inställd på One-Shot AF(AF-S), går det att justera skarpan manuellt efter det att objektivets autofokusmotor stannat, så länge som kamerans avtryckare hålls halvägs nertryckt.
- ◆ Sökaren i vissa Nikon AF kameror har indikeringar för fokuseringen. "●" indikerar att korrekt skärpa är inställd, "▶" indikerar att skarpan är inställd framför motivet, "◀" indikerar att skarpan är inställd bakom motivet. När detta AF objektiv används med Nikon AF kameror i MF funktion, justera objektivets skärpa tills "●" symbolen syns.

{För SONY AF och Pentax AF}

För att använda autofokuseringen, välj autofokus inställningen på kamerahuset. För att fokusera manuellt, välj manuell fokusinställning på kamerahuset. Fokusera manuellt genom att vrida på objektivets fokusring.

- ◆ För att undvika skador på objektivet undvik att manuellt vrida på objektivets fokuseringsring när objektivet är inställt på autofokus.

{ZOOMING}

Vrid zoomringen för att ställa in önskad brännvidd.

MINSKA RISKEN FÖR REFLEXER

På grund av objektivets extrema vidvinkel, uppstår lätt reflexer. Tänk på detta, särskilt när du fotograferar mot solen eller andra starka ljuskällor.

SKÄRPEDJUP

Skärpedjupet är det område som blir skarpt på bilden framför och bakom motivet. Skärpedjupet är beroende på bländaröppningen. Ju större objektivöppning desto mindre skärpedjupsområde och tvärtom.

Exempel: Se fig.4 Vid bländare F5,6 och avståndet 0.7 meter, blir motivet skarpt mellan 0.45~2m.

※(fig.5)-1: för vidvinkelinställning

(fig.5)-2: för teleinställning

FILTER

Filter kan ej monteras på detta objektivs främre del. Vill du använda dig av filter, använd filter av gelatin typ. Skär till dina filter med hjälp av mallen som följer med objektivet som tillbehör. Sätt in filtret i objektivets bakre filterhållare. (fig.6)

VÅRDA DITT OBJEKTIV

- ◆Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot stötar och slag.
- ◆Vid längre tids förvaring välj en kall och torr plats. Undvik naftalin som kan skada objektivets antireflexbehandling.
- ◆Använd aldrig tinner, bensin eller andra organiska vätskor. Vid rengöring, använd en mjuk linsputstrasa som du kan köpa i din fotoaffär.
- ◆Objektivet är inte vattensäkert. Skydda det mot regn, snö eller vattenstänk.
- ◆Plötsliga temperaturväxlingar kan orsaka kondens på objektivet. Vänta tills objektivet (och kameran) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

Uppbyggnad	12 - 16
Bildvinkel	122°~84.1°
Minsta bländare	22
Närgräns	0.28m
Förstoringsgrad	1 : 7.1
Filter	---
Mått diam. x längd	87 x 100mm
Vikt	615g

Mått och vikt gäller med Nikon fäitning.



CE-märket betyder att varan blivit godkänd av EU:s gemensamma kvalitetsnorm.

SIGMA(Deutschland)GmbH Carl-Zeiss-Str. 10/2, D-63322 Rödermark, F.R.GERMANY
Verkauf : 06074-8651655 Service : 06074-8651666 Fax : 06074-8651677

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde ud af Deres Sigma objektiv, skal De ventligt læse denne brugsvejledning grundigt inden De begynder at bruge objektivet.

BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| ① Adapter ring | ⑦ Fokuseringsmetodeomskifter |
| ② Fokuseringsring | (Sigma SA, Canon AF) |
| ③ Afstandsskala | ⑧ Eksposering |
| ④ Dybdeskarphedsskala | ⑨ Bajonetfatning |
| ⑤ Index | ⑩ Skabelon |
| ⑥ Filter holder | ⑪ Zoomring |

NIKON AF KAMERAER

Dette objektiv fungerer på samme måde som Nikon G Type autofokus objektiver (objektiver uden blændeindstilling). Afhængig af kameraet kan der være visse begrænsninger i funktionerne. Se kameraets brugsanvisning for flere oplysninger.

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kameraet, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som Deres normale objektiv. Se ventligt vejledningen i kameraets brugsanvisning.

- ◆ På bajonetfatningens overflade er der et antal koplere og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg da for at placere det med front nedad ved objektivskift.
- ◆ Mange tilbehørsdele som f.eks. bagmonterede telekonvertere, mellemringer, etc., er specielt designet til bestemte objektiver. Før De anskaffer Dem sådanne dele, undersøg da først Deres Sigma objektiv for at sikre Dem at dette Passer sammen, og at de to dele vil fungere optimalt sammen.
- ◆ Før fotografering fjernes både objektivdækslet og adapterringen (fig.1-①), ikke kun objektivdækslet, for at undgå vignettering.

VALG AF EKSPONERINGSMETODE

Når et Sigma objektiv er monteret på Deres kamera, vil det fungere på samme måde som Deres normale objektiv. Exponeringsmetoden vil variere alt afhængig af hvilket kamera De har. Se ventligt kameraets brugsvejledning.

(For Pentax AF/MF)

Når De benytter Program-eksponeringsmetoden eller Lukkertidsprioriteret metode, drej da blænderingen til den mindste blænde-værdi (det største tal), drej så til "A" position imens De trykker Auto Lock knappen i bund. Når De benytter Blændeprioriteret metode eller Manuel eksponering, drej da blænderingen væk fra "A" positionen samtidig med at Auto Lockknappen trykkes ned. Det vil så være muligt at indstille blænderingen til den ønskede værdi (fig.2).

FOKUSERING OG ZOOMFUNKTION

(For Sigma SA, Canon AF og Nikon AF)

Dette objektiv har Sigma's indbyggede Hyper-Sonic Motor (HSM). HSM sikrer en hurtig og lydøs fokusering. For autofokus funktion, sættes fokus-vælgeren på objektivet på "AF" indstillingen (fig.3) (med Nikon AF skal autofokus funktion også vælges på kameraet). Hvis du ønsker at fokusere manuelt, sættes fokus-vælgeren på objektivet på "MF" indstillingen (med Nikon AF vælges manuel fokusering også på kameraet). Du fokuserer ved at dreje på objektivets fokuseringsring.

- ◆ Dette objektiv giver også mulighed for at fokusere manuelt, selv om det er indstillet til autofokus. Med kameraet indstillet på One-Shot AF(AF-S), kan du justere fokuseringen manuelt, efter at objektivet har fokuseret automatisk, mens udløserknappen trykkes halvt ned.
- ◆ Søgeren på visse Nikon modeller har indikatorer der viser fokus status. Symbolet "●" betyder korrekt fokus. Symbolet "▶" betyder at fokus er indstillet foran motivet. Symbolet "◀" betyder at fokus er indstillet bag motivet. Juster fokuseringen indtil symbolet "●" vises, når dette AF objektiv anvendes med Nikon AF kameraer indstillet til manuel fokusering.

(For SONY AF og Pentax AF)

For autofokus funktion vælges autofokus indstillingen på kameraet. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, vælges manuel fokusering på kameraet. Du fokuserer ved at dreje på objektivets fokuseringsring.

- ◆ Der vil være risiko for at beskadige autofokusmekanismen, hvis fokuseringsringen drejes manuelt samtidig med at kameraet er indstillet i autofokusmetode.

(Zoomfunktion)

Drej gummigrebet på Zoomringen til den ønskede position.

UNDGÅ OVERSTRÅLING OG REFLEKSIONER

På grund af dette objektivs ekstreme vidvinkel, er der større risiko for overstråling og refleksioner end med andre objektiver. Når du anvender dette objektiv, bør du være specielt opmærksom på de refleksioner og overstrålinger der kan forekomme, når du laver optagelser helt eller delvist mod solen eller andre lyskilder.

DYBDESKARPHED

Når man fokuserer på et bestemt punkt, er der et område foran og bagved dette punkt som også vil være skarpt, selvom man ikke kan se dette område. Dette område kaldes skarphedsdybden.

Generelt kan man sige at jo større blændeåbningen er, (lille F-tal), des mindre vil skarphedsdybden være (fig.4).

※(Fig.5)① For vidvinkel indstilling.

(Fig.5)② For telefoto indstilling.

FILTER

Filtere kan ikke monteres på objektivets front. Hvis du ønsker at bruge filtre, skal du bruge gelatine filtre. Gelatine filteret skæres ud, ved hjælp af den medfølgende skabelon, og monteres i filterholderen bag på objektivet. (fig.6)

GRUNDLÆGGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

- ◆ Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.
- ◆ Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et køligt og tørt sted. For at undgå at ødelægge refleksbehandlingen på linseoverfladerne, bør det holdes bort fra mælkugler og naftalinas.
- ◆ Benyt ALDRIG fortynder, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepapir.
- ◆ Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvejr, ved vandet og lignende, sørg da for at holde det tørt. Det vil oftest være ufornuftigt at reparere den inderste mekanisme, linseelementer, og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.
- ◆ Pludselige Temperaturforskydninger kan forårsage, at kondens eller låge vil fremkomme på objektivets overflade.

Når det er koldt udendørs, og man træder ind i et varmt rum er det tilrådeligt at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

Antal Linseelementer	12 - 16
Synsvinkel	122°~84,1°
Mindste blændeåbn	22
Mingste fokusafstand	0,28m
Forstørrel sesgrad	1 : 7,1
Filtergevind	—
Dimensioner Diam. x Længde	87 x 100mm
Vægt	615g

Dimensioner og vægt er angivet med Nikon bajonetfatning.



CE- mærket er i overensstemmelse med de gældende regler i EU.

SIGMA(Deutschland)GmbH Carl-Zeiss-Str. 10/2, D-63322 Rödermark, F.R.GERMANY
Verkauf : 06074-8651655 Service : 06074-8651666 Fax : 06074-8651677

多谢您选用适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优质性能，让您尽享摄影之乐，使用前请先仔细阅读本使用说明书。

部件说明 (图 1)

- ① 保護座
- ② 对焦环
- ③ 距离刻度
- ④ 景深指标
- ⑤ 镜头接合指标
- ⑥ 濾鏡槽
- ⑦ 对焦模式选择按钮 (只适用于适马 SA 及佳能 AF)
- ⑧ 光圈环
- ⑨ 接环
- ⑩ 濾鏡模板
- ⑪ 变焦环

“Nikon 尼康” SLR 自動對焦型相機系列

此鏡整體設計上與“尼康”G 系列鏡頭相同，即鏡體上並沒有設置光圈環，須依靠在機身上調節光圈。故請注意，應選用合適型號機種配合使用。詳情請參閱閣下相機操作使用說明手冊。

安裝鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

- ◆ 接環上有多个电子接点及配接器，請保持接点清潔，確保接駁正確。
- ◆ 后裝式增距鏡、增長腔等配件，是特別為指定鏡頭而設的。購買配件時，必須確保本鏡頭適用。

設定曝光模式

适马镜头装上相机后，便可像一般镜头正常操作，可是曝光设定模式可能会有所不同，视乎相机类别而定，詳情可參閱相機的使用說明書。曝光模式的基本設定如下：

《Pentax AF/MF》

使用程序曝光或快门先决式自动曝光模式，便需將鏡頭上的光圈環轉至最細光圈，然後待按下自動曝光鎖按鈕時設定至“A”位置。要使用光圈先决式自动曝光或手动曝光模式，則在按下自動曝光鎖按鈕時，將光圈環轉向“A”的相反位置，然後轉動光圈環調校光圈。(图 2)。

對焦及变焦

《Sigma AF, Canon AF 及 Nikon AF》

本鏡頭配備適馬之內置超聲速馬達 (HSM)，自動對焦敏捷快速，無聲無息。使用自動對焦操作，請將鏡頭的對焦模式掣移至 AF 位置 (圖 3) (如是尼康 AF 相機，則在機身選取自動模式)。如選擇手動對焦，請將鏡頭的對焦模式掣調至 MF 位置 (如是尼康 AF 相機，則在機身選取手動對焦模式)。要精調焦點，請轉動全時手動對焦環。

- ◆ 本鏡頭可在自动对焦模式下进行手动对焦。只要把相机设定在 (ONE-SHOT) (AF-S) 单张自动对焦模式，你便可半按快门钮，在镜头自动对焦后再以人手调整焦点。
- ◆ 个别艺康 AF 照相机的观景器配备指示器显示对焦状态，“●”符号表示已设定了正确对焦，“▶”表示对焦设定于主体前端，而“◀”则表示对焦设定于主体后端。如果这支 AF 镜头与设定为 MF 模式的艺康 AF 照相机配合使用，宜调校镜头对焦，直至“●”符号出现。

《SONY 及 Pentax AF》

如欲以本鏡頭使用自動對焦操作，請在機身選取自動對焦模式。如欲以本鏡頭使用手動對焦，亦請在機身選取手動對焦模式。在手動對焦模式下，你可透過鏡頭的對焦環調校焦點。

- ◆ 避免损坏 AF 自动对焦机件，切勿在自动对焦模式下用人手转动对焦环。

《变焦》

将变焦环转动至合适的焦距。

預防耀光及鬼影

由於本鏡頭涵蓋的視角範圍極為廣闊，因此會比一般鏡頭較易出現耀光及鬼影。拍攝時，特別是靠近或直射太陽光和其他極為光亮的照明燈時，請特別注意會出現耀光及鬼影現象。

景深

就個別主體調校焦點時，主體前方及後方的個別部位亦會在焦點以內，這些肉眼可能看不見的部位稱為景深。光圈越大（F 數值越小），景深越淺。如圖 4 所示，在 F5.6 光圈及 0.7m(2.3ft) 焦點距離下，由 0.45m(1.5ft) 至 2m(6.6ft) 範圍內的主體都會準確對焦。

※ (圖 5) 1 供設定广角鏡 (圖 5) 2 供設定遠攝鏡

濾鏡

本鏡頭前端不能銜接濾光鏡。如欲使用濾光鏡，請選用軟性膠質類型，並以濾鏡模板為藍圖，切割出相等尺寸的膠質濾光片，然後將之插入鏡頭後端的濾鏡槽內。(圖 6)

保養及存放

- ◆ 應避免撞擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。
- ◆ 如果要長期存放，宜選擇陰涼乾爽及通風良好的地方。為了保護鏡頭的加膜層，宜遠離防虫丸或防虫丸發出氣體的地方。
- ◆ 鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭紙清潔，惟切勿用溶劑、苯或其他有機清潔劑。
- ◆ 本鏡頭並不防水，下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕。倘若內部機件、鏡片及電子零件因受濕弄損，大都无法修理。
- ◆ 溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖和的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

規格

鏡頭結構	視角	最細光圈	最近對焦距離	放大倍率	濾鏡口徑	體稱直徑 × 長度	重量
12 - 16	122°~84.1°	22	0.28m	1 : 7.1	—	87×100mm	615g

體積及重量連芝康接環在內。



CE 标志是歐洲聯盟的合格标记。